

Jer

Chapter 48

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

שְׁדָרָה כִּי נָבוּ אֶל־ הוּי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה־ לְמוֹאָב 1
被毁灭了 因为 尼波 向- 哀哉 以色列 神 万军之 耶和華 说了 如此- -向摩押
[H7703](#) [H0413](#) [H1945](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4124](#)
הַבִּישָׁה נִלְכְּדָה קְרִיתִים הַבִּישָׁה
-和惊恐 -那高处 蒙羞了 基列亭 被攻取了 蒙羞了
[H2865](#) [H3001](#) [H7156](#) [H3920](#) [H3001](#)

论摩押。万军之耶和華—以色列的神如此说：尼波有祸了！因变为荒场。基列亭蒙羞被攻取；米斯迦蒙羞被毁坏；

אֵין עוֹד־ תְּהִלַּת מוֹאָב בְּחֶשְׁבוֹן חֲשָׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לָבוּ וְנִכְרִיתָנָה מִגּוֹי 2
-从国 -和我们剪除她 来 灾祸 攻击她 他们谋划了 -在希实本 摩押 赞美 再 没有
[H3772](#) [H3212](#) [H2803](#) [H2809](#) [H4124](#) [H8416](#) [H5750](#) [H0369](#)
גַּם־ מִדְּמֵן תְּדַמֶּי אַחֲרָיֶךָ תֵּלֵךְ חֶרֶב:
也- 玛得缅 你沉默 在你后面 去 刀剑
[H4086](#) [H1571](#) [H2719](#) [H3212](#)

摩押不再被称赞。有人在希实本设计谋害她，说：来吧！我们将她剪除，不再成国。玛得缅哪，你也必默默无声；刀剑必追赶你。

קוֹל צַעֲקָה מִחֶרְוֹנִים שָׁד וְשֹׁבֵר נָדוּל: 3
声音 呼喊 -从何罗念 毁灭 -和破碎 大的
[H6818](#) [H2773](#) [H7701](#) [H7667](#)

从何罗念有喊荒凉大毁灭的哀声：

נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׁמִיעוּ זַעֲקָה [צְעוּרִיהַ] (צַעֲרִיָּה): 4
被打碎了 摩押 传报 呼喊 她的小的们 她的小的们
[H7665](#) [H4124](#) [H8085](#) [H2201](#) [H6810](#) [H6810](#)

摩押毁灭了！她的孩童（或译：家僮）发哀声，使人听见。

כִּי מַעֲלָה [הַלְחוֹתַן] (הַלּוּחִית) בִּבְכוּי יַעֲלֶה־ בְּכִי כִי בְּמוֹרָד חוֹרְוִים צָרִי 5
因为 上坡 鲁希 鲁希 在哭泣 上去- 哭泣 因为 在下坡 何罗念 仇敌们
[H4608](#) [H3872](#) [H3872](#) [H1065](#) [H5927](#) [H1065](#) [H4174](#) [H2773](#)
צַעֲקַת־ שֹׁבֵר שָׁמְעוּ:
呼喊- 破碎 听见了
[H6818](#) [H7667](#) [H8085](#)

人上鲁希坡随走随哭，因为在何罗念的下坡听见毁灭的哀声。

נָסוּ מִלְטוּ נַפְשֵׁכֶם וְתִהְיֶינָה כְּעֵרוֹעֵר בְּמִדְבָּר: 6
逃跑 救 你们的性命 和你们将成为 像灌木 在那旷野
[H5127](#) [H4422](#) [H5315](#) [H1961](#) [H6176](#)

你们要奔逃，自救性命，独自居住，好像旷野的杜松。

כי יען בַּתְּחָרָךְ בְּמַעֲשֶׂיךָ וּבְאִזְרוֹתֶיךָ נָס־ אֶתְּ תִלְקָדִי וַיֵּצֵא כַּמִּישׁ 7
 因为 因为 你信靠 在你的作为 和在你的宝库们 也- 你 你被攻取 和出去 基抹
[H3282](#) [H0982](#) [H4639](#) [H0214](#) [H1571](#) [H3920](#) [H3318](#) [H3645](#)

(כְּמוֹשׁ) בְּגוֹלָהּ כְּהֹנֵי וְשָׂרֵי | יַחְדָּיו: | יַחְדָּן |
 基抹 -在那流亡 他的祭司们 和他的首领们 一同 一同
[H3645](#) [H1473](#) [H3548](#) [H8269](#) [H3162](#)

你因倚靠自己所做的和自己的财宝必被攻取。基抹和属他的祭司、首领也要一同被掳去。

וַיָּבֵא שָׂרָד אֶל- כָּל- עִיר וְעִיר לֹא תִמָּלֵט וְנִשְׁמַד וְהָעֵמֶק וְאָבַד וְהַתְּלַט 8
 -和来 毁灭者 向- 一切- 城 城 -和城 不 逃脱 和灭亡 那山谷 和被毁灭
[H0935](#) [H7703](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3808](#) [H4422](#) [H0006](#) [H6010](#) [H8045](#)

הַמִּישָׁר אָשָׁר אָמַר יְהוָה:
 -那平原 那 说了 耶和华
[H4334](#) [H0559](#) [H3068](#)

行毁灭的必来到各城，并无一城得免。山谷必致败落，平原必被毁坏；正如耶和华所说的。

תָּנוּ- צִיץ לְמוֹאָב כִּי נָצָא וְעָרֶיהָ לְשִׁמְהָ תִהְיֶינָה מֵאִין יוֹשֵׁב 9
 给- 翅膀 向摩押 因为 飞出 她将出去 和她的城们 -为荒凉 将成为 从没有 居民
[H5414](#) [H4124](#) [H5323](#) [H3318](#) [H8047](#) [H1961](#) [H0369](#) [H3427](#)

בָּהֶן:
 -在她们
[H2004](#)

要将翅膀给摩押，使她可以飞去。她的城邑必致荒凉，无人居住。

אָרוּר עֲשָׂה מְלָאכָת יְהוָה רְמִיָּה וְאָרוּר מִנְעַ חֶרְבוֹ מִדָּם: 10
 被咒诅的 作的 工作 耶和华 懈怠 -和被咒诅的 阻止的 他的刀 从血
[H0779](#) [H4399](#) [H3068](#) [H0779](#) [H4513](#) [H2719](#) [H1818](#)

(懒惰为耶和华行事的，必受咒诅；禁止刀剑不经血的，必受咒诅。)

שְׂאֵן מוֹאָב מִנְעוּרָיו וְשָׁקֵט הוּא אֶל- שְׂמֵרָיו וְלֹא- הוֹרַק מִכְּלֵי אֶל- 11
 安逸的 摩押 从他的年幼 和安静的 他 在- 他的渣滓 和- 他被倒出 从器皿 向-
[H7599](#) [H4124](#) [H8252](#) [H1931](#) [H0413](#) [H8105](#) [H3808](#) [H7324](#) [H3627](#) [H0413](#)

כְּלֵי וּבְגוֹלָהּ לֹא הָלָךְ עַל- כֵּן עָמַד טַעְמוֹ בּוֹ וְרִיחוֹ לֹא 12
 器皿 -和在那流亡 不 去了 在- 如此 站立了 他的味道 在他 和他的气味 不
[H3627](#) [H1473](#) [H3808](#) [H1980](#) [H5975](#) [H2940](#) [H7381](#) [H3808](#)

נָמַר:
 * 改变
[H4171](#)

摩押自幼年以来常享安逸，如酒在渣滓上澄清，没有从这器皿倒在那器皿里，也未曾被掳去。因此，它的原味尚存，香气未变。

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם- יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי- לוֹ צִעִים וַיִּצְעֵהוּ 12
 因此 看哪- 日子们 来的 宣告- 耶和华 和我差遣- 向他 倒酒的 和他们倒他
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7971](#) [H6808](#) [H6808](#) [H6808](#)

וְכֻלֵּי וְרִיקוֹ וְנִבְלֵיהֶם וַיִּנְפְּצוּ:
 -和他的器皿们 他们倒空 和他们的坛子们 他们打碎
[H3627](#) [H7324](#)

耶和华说：「日子将到，我必打发倒酒的往她那里去，将她倒出来，倒空她的器皿，打碎她的坛子。」

ובש ומוֹאֵב מִכְמוֹשׁ כְּאִשֶׁר- בְּשׁוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶלְמִכֵּית מִבְּטָחָם: 13
-和蒙羞 摩押 -从基抹 如同- 蒙羞了 家 以色列 从伯特利 他们的信靠
H0954 H4124 H3645 H0954 H4124 H3645 H0954 H4124 H3645 H0954

摩押必因基抹羞愧，像以色列家从前倚靠伯特利的神羞愧一样。

אֵיךְ תֹאמְרוּ גְבוּרִים אֲנַחְנוּ וְאִנְשֵׁי- חֵיל לְמִלְחָמָה: 14
怎能 你们说 勇士们 我们 -和人们- 力量 -向那战争
H0559 H1368 H0587 H0376 H2428 H4421

你们怎么说：我们是勇士，是有勇力打仗的呢？

שָׂדֵד מוֹאֵב וְעִרְיָהּ עָלָה וּמִבְחָר בְּחֹנוּרָיו יָרְדוּ לְטָבַח נְאֻם- הַמֶּלֶךְ 15
被毁灭了 摩押 -和她的城们 上去了 -和精选 他的少年人们 下去了 向那屠杀 宣告- 那王
H7703 H4124 H5927 H4005 H0970 H3381 H2874 H5002 H4428

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: 15
耶和華 万军之 他的名
H3068 H8034

摩押变为荒场，敌人上去进了她的城邑。她所特选的少年人下去遭了杀戮；这是君王一名为万军之耶和華说的。

קָרוֹב אִיר- מוֹאֵב לָבוֹא וְרַעְתּוֹ מְהֵרָה מְאֹד: 16
近了 灾难- 摩押 -来 和他的灾祸 快速 非常
H7138 H0343 H4124 H0935 H3966

摩押的灾殃临近；她的苦难速速来到。

גְּדוֹ לוֹ כָּל- סְבִיבָיו וְכָל יְדָעֵי שְׁמוֹ אָמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר מַטֵּה- 17
哀悼 -向他 一切- 他的四围们 -和一切 知道的们 他的名 说 怎样 被折断了 杖-
H5110 H3605 H5439 H3605 H3605 H3045 H8034 H0559 H7665 H4294

עֵז מִקֵּל תִּפְאָרָה: 17
力量 棍 荣美
H5797 H4731 H8597

凡在她四围的和认识她名的，你们都要为她悲伤，说：那结实的杖和那美好的棍，何竟折断了呢？

רָדִי מִכְבוֹד [יֹשְׁבֵי] (וְיֹשְׁבֵי) בְּצִמָּא יֹשְׁבֵת בַּת- דִּיבּוֹן כִּי- שָׂדֵד מוֹאֵב עָלָה 18
下来 从荣耀 居住 -和坐 在那干渴 -在那干渴 居民 -女儿- 底本 因为- 毁灭者 摩押 上来了
H3381 H3519 H3427 H3427 H3427 H6772 H3427 H3427 H1769 H1323 H3427 H0954 H4124 H5927

בְּךָ שָׂחַת מִבְצָרֶיךָ: 18
在你 -他毁坏了 你的堡垒们
H7843 H4013

住在底本的民（原文是女子）哪，要从你荣耀的位上下来，坐受干渴；因毁灭摩押的上来攻击你，毁坏了你的保障。

אֶל- דְּרָךְ עֲמָדִי וְצָפִי יוֹשְׁבֵת עֲרוּעֶר שְׂאֵלִי- גָּס וְנִמְלָטָה אָמְרִי מַה- נְהִיטָה: 19
向- 道路 站立 -和观看 居民 亚罗珥 问- 逃跑的 和逃脱的 说 什么- 发生了
H0413 H1870 H5975 H6822 H3427 H6177 H7592 H5127 H4422 H0559 H4100 H1961

住亚罗珥的啊，要站在道旁观望，问逃避的男人和逃脱的女人说：是甚事呢？

הַבִּישׁ מוֹאֵב כִּי- חֲתָה [הִילִילִי] (וְהִילִילִי) וְזַעֲקִין [וְזַעֲקִין] (וְזַעֲקִין) הִנִּידוּ בְּאַרְנוֹן כִּי 20
蒙羞了 摩押 因为- 惊恐了 哀号 哀号 呼喊 呼喊 宣告 在亚嫩 因为
H3001 H4124 H2865 H3213 H3213 H2199 H2199 H5046 H0769

שָׂדֵד מוֹאֵב: 20
被毁灭了 摩押
H7703 H4124

摩押因毁坏蒙羞；你们要哀号呼喊，要在亚嫩旁报告说：摩押变为荒场！

21 ומשפט -和审判 H4941 בא 来了 H0935 אל- 向- H0413 ארץ 地 H0776 המישר -那平原 H4334 אל- 向- H0413 חלון 何伦 H2473 ואל- -和向- H0413 יהצה 雅杂 H3096 ועל- -和在- H0413 מופעת| 米法押 H4158

(מיפעת):
米法押
H4158

「刑罚临到平原之地的何伦、雅杂、米法押、

22 ועל- -和在- H1769 דיבון 底本 H1769 ועל- -和在- נבו 尼波 H1015 ועל- -和在- דבלתים:בית 伯-低比拉太音 H1015

底本、尼波、伯·低比拉太音、

23 ועל- -和在- H7156 קריתים 基列亭 H7156 ועל- -和在- נמולבית 伯-迦末 H1014 ועל- -和在- מעון:בית 伯-米恩 H1010

基列亭、伯·迦末、伯·米恩、

24 ועל- -和在- H7152 קריות 加略 H7152 ועל- -和在- בצרה 波斯拉 H1224 ועל- -和在- כל- 一切- H3605 ערי 城们 H0776 ארץ 地 H4124 מואב 摩押 H7350 הרחקות -那远的们 H7138 והקרבות: -和那近的们 H7138

加略、波斯拉，和摩押地远近所有的城邑。

25 ננדעה 被砍断了 H1438 קרן 角 H4124 מואב 摩押 H2220 ורעו -和他的膀臂 H7665 נשברה 被折断了 H5002 נאם 宣告 H3068 יהוה: 耶和華 H4124

摩押的角砍断了，摩押的膀臂折断了。这是耶和華说的。」

26 השכירוהו 使他喝醉 H7937 כי 因为 H3068 על- 对- H1431 הנדיל 他自大了 H4124 וספק -和拍打 H1961 בקיאו -在他的呕吐 H1961 והיה -和他成为 H7814 לשחק -为笑柄 H7814

גם- 也- H1571 הוא: 他 H1931

「你们要使摩押沉醉，因他向耶和華夸大。他要在他自己所吐之中打滚，又要被人嗤笑。

27 ואם -和难道不 H3808 לוא 不 H7814 השחק -那笑柄 H1961 היה 是了 H1961 לך 向你 H3478 ישראל 以色列 H4672 אם- 是否- H1590 בנגבים -在那盗贼们 H4672 נמצאה| 他被发现 H4672 נמצא) 他被发现 H4672

כי- 因为- H1767 מדי 每当 H1697 דבריך 你的话语们 H5110 בו -关于他 H5110 תתנודר: 你摇头

摩押啊，你不曾嗤笑以色列吗？她岂是在贼中查出来的呢？你每逢提到她便摇头。

28 עזבו 离开 H7931 ערים 城们 H5553 בשלע 在那岩石 H3427 ישבי 居民们 H1347 מואב 摩押 H1961 והני -和成为 H3123 כיונה 像鸽子 H1347 תקנן 筑巢 H5676 בעברי 在那边 H6310 פי- 口- H6354 פחת: 深坑 H6354

摩押的居民哪，要离开城邑，住在山崖里，像鸽子在深渊口上搭窝。

29 שמענו 我们听见了 H8085 גאון- 骄傲- H1347 מואב 摩押 H1343 גאה 骄傲的 H3966 מאד 非常 H1363 גבהו 他的高傲 H1347 וגאנו -和他的骄傲 H1346 וגאותו -和他的自大 H7312 ורם -和高 H7312 לבו: 他的心 H7312

我们听说摩押人骄傲，是极其骄傲；听说他自高自傲，并且狂妄，居心自大。

אֲנִי יָדַעְתִּי נֹאֵם- יְהוָה עֲבָרְתוֹ וְלֹא- כֹן כְּדִיוֹ לֹא- כֹן עָשׂוּ: 30
我 知道了 宣告- 耶和华 他的怒气 和-不- 如此 他的谎言们 不- 如此 他们行了
[H3808](#) [H0907](#) [H3808](#) [H5678](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3045](#) [H0589](#)

耶和华说：我知道他的忿怒是虚空的；他夸大的话一无所成。

עַל- כֹּן עַל- מוֹאָב אֵילִיל וְלִמּוֹאָב כְּלָהּ אֲזַעַק אֶל- אַנְשֵׁי קִיר- חָרָשׁ 31
在- 如此 关于- 摩押 我哀号 和向摩押 全部 我呼喊 向- 人们 吉珥- 哈列设
[H7025](#) [H7025](#) [H0376](#) [H0413](#) [H2199](#) [H3605](#) [H4124](#) [H3213](#) [H4124](#)
יְהִנֵּה: 他叹息
[H1897](#)

因此，我要为摩押哀号，为摩押全地呼喊；人必为吉珥·哈列设人叹息。

מִבְּכִי יַעֲזֹר אֲבָכָה- לְךָ הַנֶּפֶן הַנְּטִישְׁתֶּיךָ עָבְרוּ יָם עַד יָם 32
-从哭泣 雅谢 我哭- 为你 那葡萄树 -那葡萄树 你的枝条们 越过了 海 直到 海
[H3220](#) [H5704](#) [H3220](#) [H5189](#) [H7643](#) [H1612](#) [H5307](#) [H7703](#) [H1210](#)
יַעֲזֹר נָגְעוּ עַל- קִינֹךְ וְעַל- בְּצִירְךָ שָׂדֵד נָפַל:
雅谢 他们到达了 在- 你的夏果 和在- 你的葡萄收成 毁灭者 落了
[H5060](#) [H3270](#) [H7019](#) [H5307](#)

西比玛的葡萄树啊，我为你哀哭，甚于雅谢人哀哭。你的枝子蔓延过海，直长到雅谢海。那行毁灭的已经临到你夏天的果子和你所摘的葡萄。

וְנֹאסְפָהּ שְׂמֵחָהּ וְגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאָב וַיֵּין מִיִּקְבִּים הַשְּׂכָתִי לֹא- 33
-和被夺去了 欢喜 和欢乐 和从地 摩押 和酒 从那酒榨们 我使止息了 不-
[H3808](#) [H3342](#) [H3196](#) [H4124](#) [H0776](#) [H3759](#) [H8057](#) [H0622](#)
יִדְרֹךְ הִיָּד הִיָּד לֹא הִיָּד: 踩 呼喊 呼喊 不 呼喊
[H1959](#) [H3808](#) [H1959](#) [H1959](#) [H1869](#)

肥田和摩押地的欢喜快乐都被夺去；我使酒榨的酒绝流，无人踴酒欢呼；那欢呼却变为仇敌的呐喊（原文是那次呼却不是欢呼）。

מִזְעָקַת מוֹזַבּוֹן חֶשְׁבוֹן עַד- אֶלְעָלָה עַד- יַהֲזִן עַד- קוֹלָם מִצְעַר עַד- חֲרוֹנִים 34
-从呼喊 希实本 直到- 以利亚利 直到- 雅杂 直到- 他们的声音 他们发出了 直到- 从琐珥 直到- 何罗念
[H2201](#) [H2809](#) [H5704](#) [H0500](#) [H5704](#) [H3096](#) [H5414](#) [H6820](#) [H5704](#) [H2773](#)
עֹגֶלֶת שְׁלִשָּׁה כִּי גַם- מִי נְמֹרִים לְמִשְׁמֹת יַהֲיוּ:
母牛 三岁的 因为 也- 水 宁林 为荒废 将成为
[H7992](#) [H1571](#) [H4325](#) [H5249](#) [H4923](#) [H1961](#)

「希实本人发的哀声达到以利亚利，直达到雅杂；从琐珥达到何罗念，直到伊基拉·施利施亚，因为宁林的水必然干涸。」

וְהַשְּׂכָתִי לְמוֹאָב נֹאֵם- יְהוָה מַעְלָה בְּמָה וּמִקְטִיר לְאֱלֹהָיו: 35
-和我使止息 -向摩押 宣告- 耶和华 上 高处 和烧香的 向他的神们
[H4124](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5927](#) [H1116](#) [H0430](#)

耶和华说：「我必在摩押地使那在邱坛献祭的，和那向他的神烧香的都断绝了。」

על- 36
 哈列设 吉珥- 人们 向- 和我的心 呜咽 -像那笛子们 -为摩押 我的心 如此 在-

חֲרָשׁ קִיר- אֲנָשִׁי אֶל- וְלִבִּי יַהֲמָה כַּחֲלִילִים לְמוֹאָב לְבִי כֹן עַל-
 H7025 H7025 H0376 H0413 H1993 H2485 H4124
 אָבְדוּ: עֲשָׂה יִתְרַת כֹּן עַל- יַהֲמָה כַּחֲלִילִים
 H0006 H3502 H1993 H2485
 灭亡了 他获得的 余财 如此 在- 呜咽 -像笛子们

我心腹为摩押哀鸣如箫，我心肠为吉珥·哈列设人也是如此，因摩押人所得的财物都灭没了。

כי 37
 因为 一切- 头 秃头 -和一切- 胡须 被剃掉 在 一切- 手们 割伤们 和在-

מִתְנִים שֵׁק: 37
 H8242 H4975
 麻衣 腰们

「各人头上光秃，胡须剪短，手有划伤，腰束麻布。

עַל 38
 在 一切- 屋顶们 摩押 和在她的街道们 全部 哀悼 因为- 我打碎了 你

כְּכֵלֵי 38
 H3627
 -像器皿

在摩押的各房顶上和街市上处处有人哀哭；因我打碎摩押，好像打碎无人喜悦的器皿。这是耶和华说的。

אֵיךְ 39
 怎样 惊恐了 哀号 怎样 转了- 背 摩押 蒙羞 和成为 摩押 为笑柄

וְלִמְחַתָּה 39
 H4288
 -和为惊恐

摩押何等毁坏！何等哀号！何等羞愧转背！这样，摩押必令四围的人嗤笑惊骇。」

כי 40
 因为- 如此 说了 耶和華 看哪 像那鷹 他飞翔 和展开 他的翅膀们 向- 摩押

耶和華如此说：仇敌必如大鹰飞起，展开翅膀，攻击摩押。

נִלְכְּדָה 41
 H3920
 被攻取了

כָּלֵב 41
 H0802
 -像心

加略被攻取，保障也被占据。到那日，摩押的勇士心中疼痛如临产的妇人。

וְנִשְׁמַד 42
 H8045
 -和被毁灭

摩押必被毁灭，不再成国，因他向耶和華夸大。

